Магомедова, Адигат Нурахмагаджиевна

Корпусная лингвистика и контекстное разрешение лексической

многозначности слов

Махачкала, 2004

Российская государственная библиотека, 2005 (электронный текст)

На правах рукописи

МАГОМЕДОВА Адигат Нурахмагаджиевна

КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА И КОНТЕКСТНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОЙ МНОГОЗНАЧНОСТИ

СЛОВ

(на материале английского языка) 10.02.19 - теория языка

Диссертация

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Научный руководитель: доктор филологических наук профессор Ю. Н. Марчук

Махачкала 2004

2

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 5

ГЛАВА 1. ИСХОДНЫЙ КОРПУС ТЕКСТОВ И МЕТОДЫ ЕГО

ОБРАБОТКИ

1.1. Значение исходного корпуса текстов для решения

проблем языкознания 12

1.1.1. Дистрибутивная методика в лингвистике 12

1.1.2. Квантитативная лингвистика: противопоставление языка и речи.... 13

1.1.3. Аспекты речевой деятельности 16

1.2. Методика количественного исследования 20

1.3. Моделирование с помощью распределений 22

1.4. Выборка 23

1.5. Связь между характером генеральной совокупности и приложимостью статистических методов 24

1.6. Качественно-количественный метод в изучении закономерностей распределения языковых явлений 26

1.7. Анализ параллельных текстов как один из методов

корпусной лингвистики 27

1.8. Выводы 38

з

ГЛАВА 2. РОЛЬ И ФУНКЦИИ КОНТЕКСТОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ В ИДЕНТИФИКАЦИИ МНОГОЗНАЧНЫХ ТЕРМИНОВ В КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

2.1. Современные многоязычные базы данных 40

2.2. Корпусная лингвистика: предмет и задачи 42

2.3. Разнообразие функций словарей 51

2.4. Значение контекста для реализации лексического значения 53

2.5. Контекстологическое представление термина 54

2.5.1. Контекстологический словарь: его состав, структура

и применение 59

2.5.2. Основные принципы действия контекстологического словаря 64

2.6. Устройство автоматического контекстологического словаря 66

2.7. Словарь - конкорданс как инструмент исследования 67

2.8. Выводы 71

ГЛАВА 3. ТЕРМИН И КОНТЕКСТ

3.1. Понятие терминологии 73

3.1.1. Лексика современных текстов 73

3.1.2. Роль терминов и терминологии в современном

языковом общении 75

3.2. Терминоведение как наука о терминах 77

3.2.1. Связь терминоведения и лингвистики 78

3.2.2. Понятие многозначности термина 80

3.3. Текст и термины. Терминология и базы знаний 83

3.3.1. Подъязык предметной области 85

3.3.2. Роль среды представления знаний в аналитико-синтетическом процессе 86

3.3.3. Язык представления знаний 87

3.3.4. Характер существования языка представления знаний 88

3.4. Проблема описания термина 89

3.5. Терминография 92

3.5.1. Методы терминографии 93

3.5.2. Многоязычная лексикография и терминография 94

3.6. Выводы 96

ГЛАВ А 4. ЛЕКСИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА И КОНТЕКСТНОЕ

РАЗРЕШЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОЙ МНОГОЗНАЧНОСТИ

4.1. Представление о лексическом значении слова 99

4.2. Коммуникативный аспект определения значения через перевод 101

4.3. Синхронное состояние лексики 104

4.4. Диахроническое развитие лексики 106

4.5. Роль диахронии в пополнении словарного состава 109

4.6. Синхронический вектор слова 110

4.7. Исследование контекста на примере слов с широким

предметным значением в разных вариантах английского языка 121

4.8. Выводы 122

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 124

БИБЛИОГРАФИЯ 127

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Врезультатеисследованиязаявленнойтемынами

 сформулированатеоретическаяосноваисследованиявзятовкачестветеоретическогофундаментакорпуснойлингвистикиразделениеязыковыхданностейнаязыкиречьиобобщеныимеющиесявстатистическойлингвистикеприемыобработкиречитекстовдлявыявлениясущностейязыкакакустройствапорождающеготексты

 наматериалеанглийскогоязыкаврамкахпереводатекстовнарусскийязыквдвуязычнойситуацииопределенораспространениенаиболеемногозначныхиобщеупотребительныхглаголовисуществительныханглийскогоязыка

■ суммированыизвестныепринципыконтекстногоопределениязначениймногозначныхсловиструктурыконтекстологическогословарянаматериалепредставительногокорпусатекстовдляизучениядистрибутивныххарактеристиквыбранныхглаголовисуществительных

■ разработанмеханизмдляиллюстрациидистрибуциииконтекстныхзависимостейкаждогоглаголаисуществительноговкаждомвыбранноммассиве

■ использовансинхроническийвекторсловакакинструментдляопределенияобъективнойоценкироликаждогоглаголаисуществительноговкаждомвыбранноммассивеанглийскихтекстов

■ определеныфакторыдистрибуциинаиболеехарактерныедлявыбранныхразновидностейанглийскогоязыкасточкизренияконтекстныхзависимостеймногозначныхслов

МожноконстатироватьчтопроведенноеисследованиеподтвердилопредположениявысказанныевпостановкезадачКорпустекстовдаетдостаточныеданныенетолькодляпостроенияконтекстологическогословаряноидляразграниченияразныхвариантованглийскогоязыкатедлянекоторойтипологии





имеющейотношениетакжеиктеоретическойлингвистикеСинхроническийвекторсловапозволяетразграничитьособенностиконтекстныхзависимостеймногозначныхглаголовисуществительныхвразныхвариантахязыка

ИзучениелексическогосоставаестественногоязыкаприобретаетвнастоящеевремябольшоезначениевсвязистемчтобыстреевсегореагируетнановыеинформационныетехнологиилексическийуровеньязыкаМногочисленныеавтоматическиесловаривключаютновыемассивыкакоднозначныхсловтерминовтакиобщеупотребительныхсловиграницамеждутерминамииобщеупотребительнымисловамистановитсявсеболеерасплывчатой

РешениемпроблемыявляетсяиспользованиеконтекстологическихсловарейОднаковмногоязычныхтерминологическихбазахданныхкоторыевсечащеиспользуютсявприкладныхцеляхвозможностиконтекстногоописаниямногозначныхтерминовхотяиостаютсяноограничиваютсятемчторазделмеждупредметнымиобластямистирается

ВсвязисэтимвозникаетпотребностьдиахроническогоописаниялексическихединицРазвитиеистановлениезначениймногозначныхтерминовможноописатьпосредствомтакойформальнойсистемыкакдиахроническийвекторсловаВэтомвекторевявномвидепредставленыизменениявсоставезначенийсловЭтиизменениядоступныдляизмеренийспомощьюточныхметодовматематическойстатистики

НамипроделанаработапоизучениюсовременногосостояниянекоторыхсловобщеупотребительнойлексикивсовременныхвариантаханглийскогоязыкаДиахроническиевекторысловсоставленныеподаннымсинхронногообследованияупотребленияэтихсловдаютвозможностьнагляднопроследитьразвитиезначенийисвязьразличныхфактороввлияющихнаэторазвитие

СтатистическиеизмерениявязыкедолжнывсегдасопровождатьсякачественныманализомВнашемслучаеанализрезультатовисследованияссодержательнойточкизренияпоказалчтонаибольшеевлияниенаразвитиеи





становлениеновыхлексическихзначенийоказываетлексическаясочетаемостьсловвпоследствииприобретающихтерминологическиезначенияКорреляциямеждуразнымиколичественнымипоказателямиизменениязначенийсловявнодоказываетправотутакогозаключения

МожноотметитьчтокорпуснаялингвистикакотораявнастоящеевремянаходитсявстадиистановленияпредоставляетновыеметодыисследовательскиеприемыирезультатыдляболееполногоописаниялексическогослоясовременногоязыкаОсновополагающиепринципызаложенныевэтомнаправлениитакимироссийскимиученымикакПНДенисовымиВАТатариновымполучаютсоднойсторонырешающееподтверждениеасдругойразвиваютсяврезультатепримененияновыхинформационныхтехнологий

Подводяобщийитогисследованияможемсказатьчтокорпуснаялингвистикадаетсовременномуисследователюудобныеинструментынетолькодлярешенияприкладныхзадачноидляболееглубокогопониманияосновныхзаконовлингвистики